



УДК 372.881.111.1

А.М. Потуроева,

А.А. Костянко,

П.В. Невская

Потуроева Анна Михайловна, студентка, кафедра русского и иностранного языков и литературы, магистрант Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: bergman.annette@mail.ru

Костянко Анастасия Алексеевна, студентка, кафедра русского и иностранного языков и литературы, магистрант Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: belatrics@mail.ru

Невская Полина Вячеслоовна, доктор искусствоведения, кандидат филологических наук, профессор кафедры русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: nevpolina@mail.ru

ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ МАГИСТРАНТА ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В статье рассматривается понятие вторичной языковой личности. Особое внимание уделяется условиям формирования вторичной языковой личности магистранта технического профиля. Дается ее характеристика с позиции трехуровневости процессов восприятия и понимания. Предлагаются методические приемы и стратегии для преподавания иностранного языка данной категории обучающихся.

Ключевые слова: вторичная языковая личность, магистранты технического профиля, обучение иностранному языку, методические приемы; стратегии.

A.M. Poturoeva,

A.A. Kostyanko

P.V. Nevskaya

Potouroeva Anna Mikhailovna, student, Department of Russian and Foreign Languages and Literature, Master's Degree, Krasnodar state institute of culture, (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: bergman.annette@mail.ru

Kostyanko Anastacia Alekseevna, student, Department of Russian and Foreign Languages and Literature, Master's Degree, Krasnodar state institute of culture, (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: belatrix@mail.ru

Nevskaya Polina Vyacheslavovna, Full PhD (art history), PhD (philological), professor of the department of Russian and foreign languages and Literature, Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), e-mail: nevpolina@mail.ru

SECONDARY LANGUAGE OF THE TECHNICAL PROFILE MASTER

The article deals with the notion of secondary linguistic personality. Particular attention is paid to the conditions for the formation of a secondary language personality of a technical master student. Its characteristics are given from the position of three-level processes of perception and understanding. Methodical methods and strategies for teaching a foreign language of this category of students are suggested.

Keywords: secondary linguistic personality, technical profile postgraduates, teaching foreign language, methodological techniques, strategies.

В настоящее время языковые дисциплины обусловили необходимость проработки и исследования взаимозависимости проблемы преподавания и становления вторичной языковой личности [7, с. 13]. С лингводидактической точки зрения рассмотрение данного вопроса также представляет интерес, поскольку позволяет сделать выводы о целесообразности и эффективности использования тех или иных методов в обучении иностранному языку [5, с. 57], определить основные закономерности и теоретические основы иноязычной подготовки магистрантов технического профиля. Итак, основоположник теории языковой личности Ю.Н. Караулов связывает с ней «совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), различающихся: а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности и в) определенной целевой направленностью» [4, с. 51]. Иностраный язык может способствовать формированию вторичной языковой личности, базирующейся на разработанной структуре языковой личности Н. Карауловым. Вторичную языковую личность можно разложить на несколько ступеней развития: 1) готовность человека к «производству» речевых поступков в условиях аутентичного общения с представителями других культур [11, с. 21]; 2) может являться коммуникативно-активным субъектом, который способен познавать, описывать, оценивать, преобразовывать окружающую действительность и участвовать в общении с другими людьми средствами иностранного языка [10, с. 24]; 3) как «показатель способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации» [3, с. 65]; 4) черты человека, которые складываются из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть – языковой картиной мира носителей этого языка, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность» [12, с. 184]. Таким образом, языковая личность (или первичная языковая личность) связана с носителем языка и принадлежностью к тому или иному национальному типу, а вторичная

языковая личность – с субъектом образовательного процесса, овладевающим иностранным языком и успешно использующим полученные навыки в межкультурном общении. «Методическая модель» языковой личности, согласно идее о трехуровневости процессов восприятия и понимания, имеет трехуровневую организацию. При этом на каждом из уровней структура складывается из специфических типовых элементов: а) единиц соответствующего уровня; б) отношений между ними; в) стереотипных объединений этих единиц. Ю.Н. Караулов выделяет три уровня языковой личности носителя родного языка: 1) нулевой – вербально-семантический, или структурно-системный; 2) первый – лингвокогнитивный, или тезаурусный; 3) второй – мотивационный. Таким образом, в модели языковой личности первоначально выделяют три уровня: лексикон, тезаурус и прагматикон.

Рассматривая вторичную языковую личность как задачу и результат при обучении иностранному языку, можно найти параллели в структурах первичной и вторичной языковой личности. На уровне лексикона (вербально-семантическом уровне) – нулевом уровне (по Караулову) – обучающиеся овладевают лексикой и специальным словарем, а также речевыми формулами, клише и стереотипами, необходимыми для эффективного взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации, осваивают структурно-системные связи изучаемого языка посредством обучения языковым аспектам (лексическому, грамматическому, фонетическому). На уровне тезауруса (лингвокогнитивном) происходит овладение элементами семиотического кода иноязычного и инокультурного социума, формируется первый уровень структуры вторичной языковой личности. На данном уровне обучающиеся обретают знания о социокультурной и ситуативной специфике поведения в иноязычной среде, овладевают тезаурусом определенной сферы общения, а именно: высказываниями, дефинициями, пословицами и другими коммуникативными единицами инокультурного социума.

На третьем уровне, уровне прагматикона, или мотивационном, обучающиеся овладевают навыками взаимодействия с языковой личностью инофона и умением адекватно интерпретировать ее мотивы и потребности и в конечном итоге – стратегиями воздействия в ситуациях межкультурного общения. Поскольку в основе концепции лежит коммуникативно-деятельностный подход, подчеркнем значимость каждого уровня с позиции обеспечения соответствующих речевых готовностей. Лексикон образует словарный запас языковой личности, умение осуществлять адекватный выбор языковых средств. Владение тезаурусом обеспечивает умение определять тему высказывания, выражать свое мнение, готовность пользоваться внутренней речью, готовность производить и воспроизводить генерализованные высказывания и т.д.

Продолжающиеся исследования нашли подтверждение тому, что в структуре вторичной языковой в области взаимодействия языка, культуры и человека как субъекта межкультурной коммуникации существует эмоциональный уровень взаимодействия [2, с. 13]. Эмоциональная сфера играет значительную роль в межличностных связях [8, с. 120]. Необходимо понимать, что для установления речевого контакта необходимо соблюдать общий эмоциональный настрой для достижения успешного результата. Негативные личностные факторы могут значительно испортить атмосферу между участниками беседы. В условиях межкультурной коммуникации важно эмоциональное отношение и принятие факта существования другой культуры, что, в свою очередь, влияет на понимание чужой культуры и менталитета, а следовательно, на взаимопонимание.

Таким образом, в процессе формирования вторичной языковой личности важно обратить внимание не только на умения адекватно использовать в речи языковые единицы, но и на способность предвидеть влияние транслируемой информации на эмоциональную сферу собеседника и его реакцию.

Результаты исследования И.Б. Авдеевой дают основания говорить о наличии когнитивного стиля специалистов инженерного профиля, или инженерного когнитивного стиля (инженерной логики, инженерной картины мира), обусловленного двумя аспектами: а) генетическим, или когнитивным, и б) социальным, ситуативным, то есть учебно-профессиональным [1, с. 18], и рассматривать языковую личность инженера в парадигме инженерной коммуникации. Кроме того, опираясь на психологическую модель вторичной языковой личности, а именно ее лингво-когнитивный компонент [10, с. 97], можно говорить о роли индивидуальных особенностей психических познавательных процессов и возрастных особенностях при формировании вторичной языковой личности магистрантов. Согласно исследованиям, возрастная группа обучающихся, к которой относятся магистранты, характеризуется следующими чертами: сформированностью умственных способностей индивида; наличием довольно богатого понятийного аппарата; активной зрительной памятью; сформированностью системы родного языка; стремлением к сознательной деятельности; преобладанием практического мышления; интенсивным формированием специальных способностей, связанных с профессионализацией; опорой на собственный опыт и внутреннюю систему ценностей и мотивации в процессе обучения. Перечисленные выше характеристики позволяют выделить ряд факторов, положительно влияющих на обучение иностранному языку магистрантов: 1) логичное, от простого к сложному, представление материала в письменном виде или с использованием зрительных опор; 2) опора на жизненный и языковой опыт; 3) рассмотрение мотивации как системы побудителей, способствующих направленности, избирательности, осмысленности, динамичности учебной деятельности и, следовательно, ее успешности.

Таким образом, при обучении иностранному языку магистрантов технического профиля имеет значение учет компонентов структуры вторичной языковой личности. Взаимозависимость лексических отношений и поступков в области становления личности способствует формированию

стабильной системы и развития языковой личности. Так, вербально-семантический уровень, или лексикон, можно соотнести с этапом формирования автоматизированных навыков использования типовых конструкций, моделей и структур. Логико-когнитивный уровень, или тезаурус, коррелирует с этапом работы по формированию умений выделять лексико-тематическую сетку текста, определять динамику развития мысли в нем, его сегментацию, выявлять главное и второстепенное в смысловом отношении. Деятельностно-коммуникативный уровень, или прагматикон, взаимосвязан с выбором языковых средств и жанровых моделей для достижения эффективного взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации.

Список используемой литературы:

1. *Авдеева И.Б.* Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты (теория и методика обучения русскому языку как иностранному). М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2005. 368 с.
2. *Бикмурзин К.Ш.* Формирование «вторичной» языковой личности в процессе изучения иностранного языка // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. 2010. № 2. С. 69–73.
3. *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. Изд. 6-е, стер. М.: Академия, 2009. 336 с.
4. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. Изд-е 2-е, стер. М.: Едиториал УРСС, 2002. 264 с.

5. *Ковалева Ю.Ю.* Лингвокультурная компетенция как условие развития культурно-языковой личности студента технического вуза // В мире научных открытий. 2010. № 5 (11). С. 63–67.

6. *Плетьго Т.Ю.* Роль когнитивных стилей в формировании читательской компетенции студентов вуза в условиях межкультурной коммуникации // Образование и наука. 2011. № 8 (87). С. 112–124.

7. *Поляков О.Г.* Когнитивная лингвистика и обучение иностранным языкам: прикладные аспекты // Когнитивные исследования языка. 2012. Вып. XI. С. 790–792.

8. *Поляков О.Г.* Когнитивные и аффективные факторы успешного обучения иностранному языку в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7 (18). Ч. 1. С. 162–164.

9. *Потёмкина Е.В.* «Вторичная языковая личность» как объект лингводидактики // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. № 4. С. 59–64.

10. *Рыжов В.В.* Вторичная языковая личность и профессионализм иноязычного общения // Вестник Нижегородского государственного лингвистического ун-та им. Н.А. Добролюбова. 2008. № 3. С. 130–140.

11. *Халеева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). М.: Высш. шк., 1989. 240 с.

12. *Халыпина Л.П.* Технология сопоставительного концептуального анализа в системе формирования поликультурной языковой личности // Сибирский педагогический журнал. 2009. № 1. С. 184–193.

13. *Чернышов С.В.* Стратегическая цель обучения иностранным языкам как социальный заказ информационного общества // Вестник Челябинского гос. пед. ун-та. 2012. № 6. С. 165–173.